

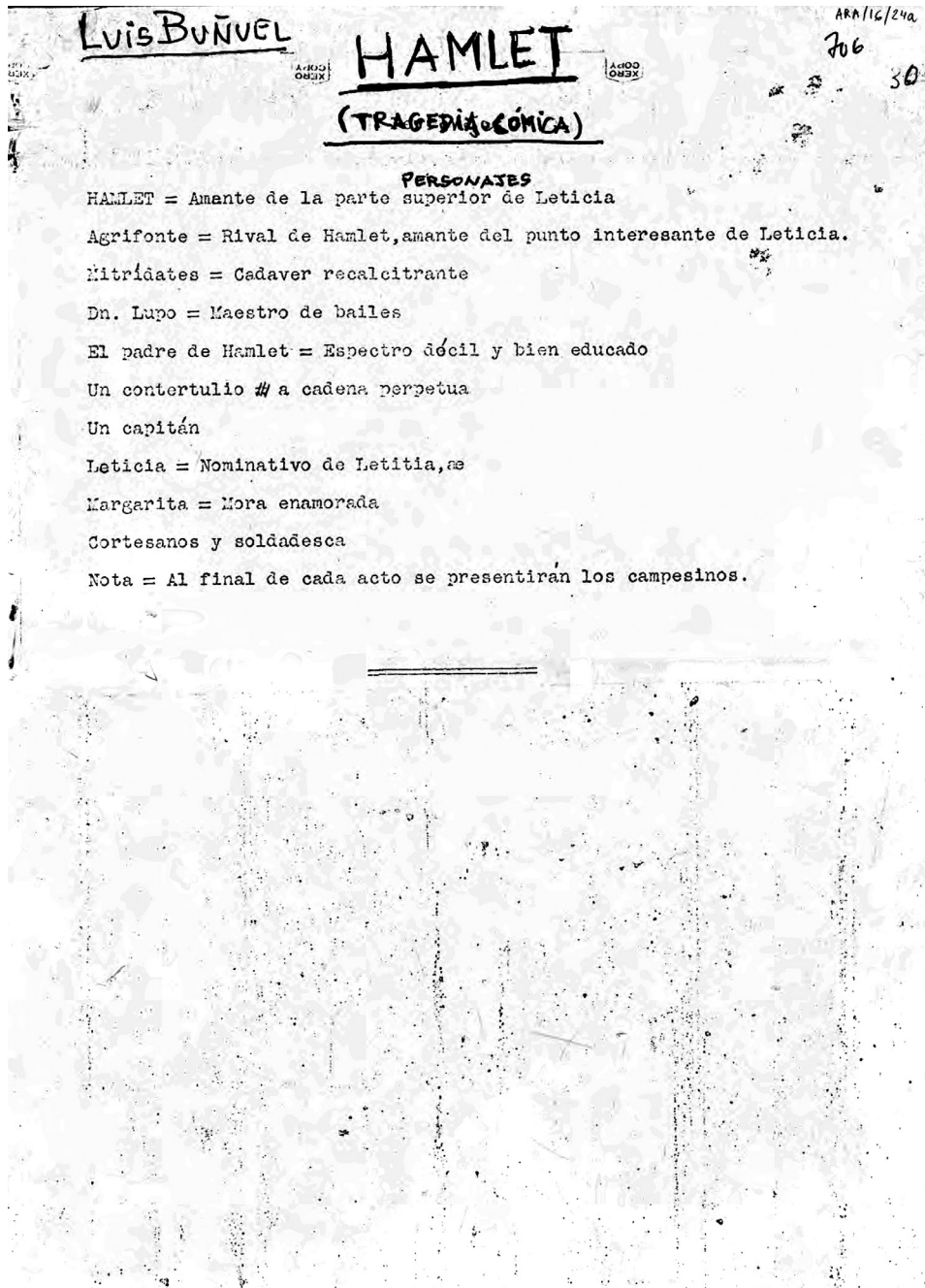
Hamlet (mecanuscrito)

Luis Buñuel

A continuación, se reproduce el mecanuscrito de la pieza de microteatro *Hamlet* que Luis Buñuel compuso entre 1926 y 1927 con la colaboración de Pepín Bello. El documento que forma parte del Archivo de José Francisco Aranda, crítico y primer biógrafo de Buñuel, de Filmoteca Española.¹

Se trata del documento que poseía Buñuel y en el que constan anotaciones manuscritas del propio cineasta. No hay unanimidad en fijar una fecha más o menos exacta de composición de *Hamlet*. Se suele indicar julio de 1927, cuando al final del siguiente leemos: “Hotel des Terrasses”, y debajo: “París 6 Julio 1927”. Ian Gibson captó perfectamente la disfunción temporal: difícilmente pudo Buñuel haber estado allí en esa fecha, puesto que el día antes le mandó una postal a Pepín Bello desde Saint-Michel-en-Grève, en Bretaña, donde estaba veraneando con su esposa. Con independencia de las discordancias, la fecha del verano de 1927 parece más coherente con lo que Buñuel le dice a Bello en una carta de 22 de agosto: “El Polismo dramático [*Hamlet*] ha quedado magistral”.

1 ARA-16-24.



AF 116/246

Acto I

(Un campo cualquiera. Acuf y allá sollozantes riachuelos. Al fondo la catedral de Rouen antes de ser manoseada por nadie. Por el horizonte un niño loco declina musa, musae.)

Agrifonte

Decía amigo Hamlet, que los muertos son iguales: también las vidas se parecen y solo difieren aquellas que pueden demostrarse como un teorema. Mas, dime, ¿que fue de Margarita?

Hamlet

¡Margarita? ¿Que Margarita? La que tachona tibios prados o la que infausta y abaritonada se desvaneció entre tus brazos?

Agrifonte

La que nos regaló esta pitillera. (Ofrece un pitillo) Tomad y fumad enhorabuena.

Hamlet

Gracias

Agrifonte

No encendáis por Dios vivo, o sabreis quien soy yo.

Hamlet

¡Bah! Ayer mismo me telegrafió vuestro tío diciéndome que clase de sujeto sois vos.

Agrifonte

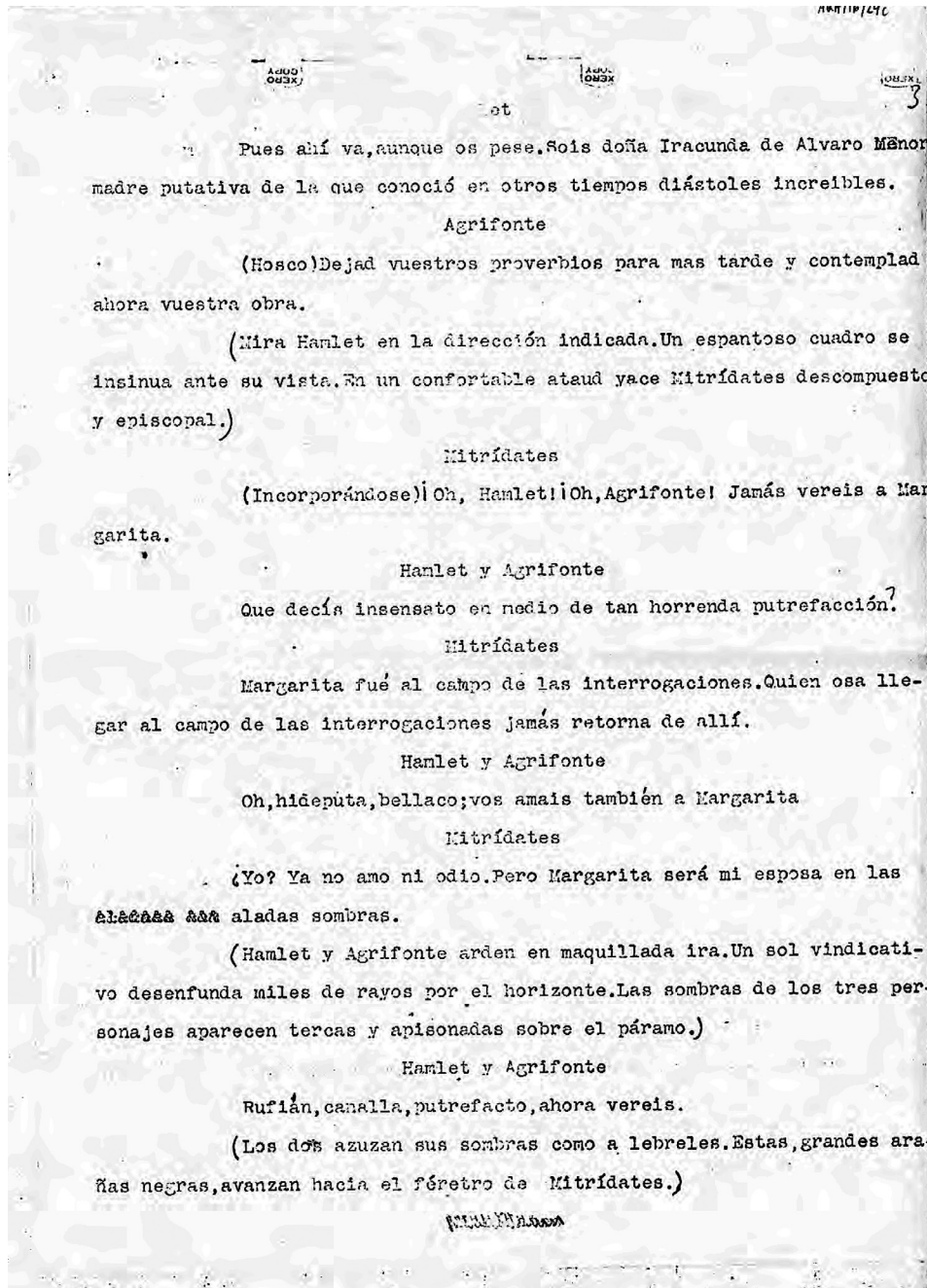
(Extrañado) Mi tío, ¿cual de los siete?

Hamlet

El octavo, el mas documentado, el que bien a su pesar no pudo darselos el ser.

Agrifonte

Decid, nombre de Cristo, de una vez, quien es el hijo de mi madre.



Mitridates

¡Ah! me habeis vencido. Era vuestro único recurso contra mí. Pero temed la sombra de mi sombra. La muerte es mas ligera que el sueño.

(Las sombras de los tres riñen metafísicamente azuzadas por sus respectivos amos. La de Agrifonte ha hecho presa en el cuello de la de Mitridates. La de Hamlet, mientras, ladra a la luna, ahuyentándola.)

(Y un huracán sin piedad se lleva las tres sombras que desaparecen gesticulando por el horizonte.)

(Mitridates muere definitivamente en medio de torpes mecanismos.)

Agrifonte

Y ahora ya sin sombras seamos francos Hamlet: vos amais también a Margarita.

Hamlet

¿Yo?... De ningún modo.

Agrifonte

Pues, ¿por qué se batió vuestra sombra contra nuestro pobre y llorado Mitridates?

Hamlet

(Dieciochescamente) Por el amor en general.

Agrifonte

Ahora lo comprendo todo. (Prosigue con un marcado acento extranjero) Hamlet: prepárate, se lo voy a contar todo a tu mamá.

Hamlet

Pues cuéntaselo. Pero, mientras, me quedo con el barroco caballito de ~~cartón~~ cartón.

(Agrifonte se va jugando con el aro. Su madre empotrada en la pared derrama una lágrima lejana. Cuatro doncellas se inclinan llorando sobre el cadáver de Mitridates para llevárselo luego por el revuelto cauce del día.)

ACTO II

(Margarita sola en el prado se limpia arbitrariamente las trenzas. Canta en un idioma jocundo e improvisado.)

Cridia estroche eka per crilo

Idrios celfan tankar

Alora e cor per atores

Non plivía credoyar

(Después de columpiarse en la catedral prosigue:)

Así es la vida ingente

Mucho tararear

Mucha aritmética

Y poca gente

(Hablado) Si al menos Hamlet, mi bien amado estuviese aquí. Mas helo ahí.

(Cambia precipitadamente los francos que le restan: luego adopta un aire adolescente.)

Hamlet ~~XXXXXXXXXX~~

(Entrando) Margarita, ¿has conocido el mar?

Margarita

En ello estaba señor cuando llegasteis. Mas, ¿eso es todo lo que después de tan larga ausencia me proponéis?

Hamlet

Eso es todo

Margarita

Pues cómo así cambiásteis después de vuestro ambiguo viaje a Amsterdam. Acaso los banqueros o alguna otra doncella mas propicia que yo...

Hamlet

Margarita... Podría amarte.....

7-27/1944
35

Margarita

Decid

Hamlet

Mas me sería imposible circunscribir mi amor ^a tus mas elevadas regiones.

Margarita

Amadme, señor, amadme. Qué mas dá. De lo otro ya hablaremos el Lunes.

Hamlet

Yo solo amo a Leticia

Margarita

Amadme, señor, no os pesará. Preguntad a los soldados && de vuestro padre si por acaso se arrepintieron de mi amor.

Hamlet

Puesto que así me lo excusais, dejad que yo tambien os ame. Comenzaré si os parece posando mis anfiados labios en vuestros lejanos senos.

Margarita

Comenzad

Hamlet

Fabriquemos antes

Margarita

Fabriquemos

(Los dos fabrican. Ya solo quedan dos ^{ladrillos} cuando Hamlet, desesperado porque Margarita no acude a la cita, se pierde entre los demás soldados.)

ESCENA II

(La mansión de Margarita. Esta, con su maestro de baile DN. LUPO toma aparatadamente una lección.)

* Dn. Lupo

Uno, dos. Uno, dos. Ahora aquel pié.....eso es.....Volved, volved sobre el tacón favorito, pero sin arrumacos....Eso es....¡Alto!

RVA 116/44
37

ACTO III

(Un usado calabozo. ¿Por qué Dios mío se debate este año el carnaval en tan definitivo calabozo? Las marquesas se desangran artificiosamente por las nauseabundas paredes. Por un ventanuco éntran las últimas luces solubles del día.)

Agrifonte

(Desnudo y maquiavélico sueña en voz alta) Casto y lejano, el Dios festejaba danzas siderales y el día aun no venido temblaba en su génesis. Iba y venía, trenzaba y destrenzaba sus eternas barbas en las doradas torres. Mientras ahora me oprimen estos barrocos remordimientos, deben ellas danzar, al viento las cabelleras, por las dulces islas de la mañana. Mientras suena mi última hora, como deben ellas combar con sus graciosos saltos este inefable atardecer otoñal!

(Levántase sonámbulo y coge a un contertulio por las solapas)

Decíame, ¿habeis visto alzar en la plaza de las cuatro esquinas la cigüeña sin ojos del patíbulo?

Contertulio

Sí. Yo mismo me ví obligado a substituir al verdugo a causa de su destitución. Era demasiado sensiblero y él mismo echaba de comer a las palomas de la Plaza. Los turistas se paraban a ver tal prodigio. Lo denunciaron al gobernador por las palabras que, juntando su pico con el de ellas, susurraba líricamente: "Palomas, palomitas, palomitinas, palomititinas" Era una frase estúpida pero tierna y eso es lo que no le han perdonado

Agrifonte

Entonces sois vos el encargado de desposarme con el anillo del patíbulo.

Contertulio

Sí: ciertamente. Pero antes.....Es necesario que lo sepais. Margarita y Hamlet huyeron juntos.

~~Contertulio~~

Acto III

37

ACTO III

(Un usado calabozo. ¿Por qué Dios mío se debate este año el carnaval en tan definitivo calabozo? Las marquesas se desangran artificialmente por las nauseabundas paredes. Por un ventanuco entran las últimas luces solubles del día.)

Agrifonte

(Desnudo y maquiavélico sueña en voz alta) Casto y lejano, el Dios festejaba danzas siderales y el día aun no venido temblaba en su génesis. Iba y venía, trenzaba y destrenzaba sus eternas barbas en las doradas torres. Mientras ahora me oprimen estos barrocos remordimientos, deben ellas danzar, al viento las cabelleras, por las dulces islas de la mañana. Mientras suena mi última hora, como deben ellas combar con sus graciosos saltos este inefable atardecer otoñal!

(Levántase sonámbulo y coge a un contertulio por las solapas)

Decidme, ¿habeis visto alzar en la plaza de las cuatro esquinas la cigüeña sin ojos del patíbulo?

Contertulio

Sí. Yo mismo me ví obligado a substituir al verdugo a causa de su destitución. Era demasiado sensibilero y él mismo echaba de comer a las palomas de la Plaza. Los turistas se paraban a ver tal prodigio. Lo denunciaron al gobernador por las palabras que, juntando su pico con el de ellas, susurraba líricamente: "Palomas, palomitas, palomitinas, palomitinas" Era una frase estúpida pero tierna y eso es lo que no le han perdonado

Agrifonte

Entonces sois vos el encargado de desposarme con el anillo del patíbulo.

Contertulio

Sí: ciertamente. Pero antes.....Es necesario que lo sepais. Margarita y Hamlet huyeron juntos.

Fin

Agrifonte

38

(Extrañado) ¿Juntos? (Ruge de ira) ¿Que quereis decir con eso?

Contertulio

Mira. (Le muestra la piragua que llevaba escondida detrás.)

Agrifonte

(Como loco) ¡Cielos! ¡Ay de mi! ¡Desventurado! (Da un infucio traspiés) Entonces el nefando acueducto.....

Contertulio

(Sardónico) Muerto tambien

Agrifonte

(Iluminado) Entonces aun hay tiempo. Reprochemos inmediatamente y que el cielo nos acompañe.

Contertulio

Reprochemos, si asi os parece.

(Los dos montan a caballo y desaparecen estáticos. En un rincón la piragua olvidada da al ambiente una infinita tristeza, de mar desecado, de mar de luna, de orbitas vacías e irremediabilmente secas.)

ESCENA II

(Las afueras de Amsterdam. Por los prados pastan groderamente algunos seres. Junto a un canal un arzobispo ^{nauseabundo} ~~nauseabundo~~ silabea equitativamente. Un pastorcillo invisible hace sonar el blanco agujero del atardecer.)

Dn. Lupo

(Vestido de pastor) Ya la luna herida en la frente por la redonda piedra del sol se envuelve en el sudario de su luz. Ya mi enteco ganado rumia siluetas y el liberado Agrifonte no llega. ¿Gemirá aun en su atroz calabozo? Mas kelo ahí, que llega.

Agrifonte

(Dirigiéndose a Dn. Lupo) Decidme pastor; vistséis desfilar el huér-

39
fanc cortejo de las sombras? Acaso Leticia, con su coruscante veste formaba parte de él? No resaltaba su cuerpo como una noticia blanca en medio de tanta negra calamidad? Háblad sin temor pues nadie nos escucha. ¿No es cierto, amigos?

(Los cortesanos asienten)

Dn. Lupo

(Serenándose) No, ciertamente nada ví si es que puede llamarse ver al desusado adjetivo o al brusco epíteto.

Agrifonte

(Aparte) ¿Se estará burlando? Comprobémoslo. (En voz alta) Decidme, sois el cruel Wenceslao o el anagnosta aquel.?

Dn. Lupo

Por quien me tomáis, vive Cristo.

Agrifonte

Por vos mismo

(Dn. Lupo se revuelve violento. Sus ojos destellan un odio a muerte. De un golpe desenvaina su mísera espada.)

Dn. Lupo

Repetid si os place esas mutiladas, esas, sabedlo de una vez, cretinas palabras.

Agrifonte

Decía que.....

(No termina pues Dn. Lupo con rabia ulcerada le tira un mandoble.)

Dn. Lupo

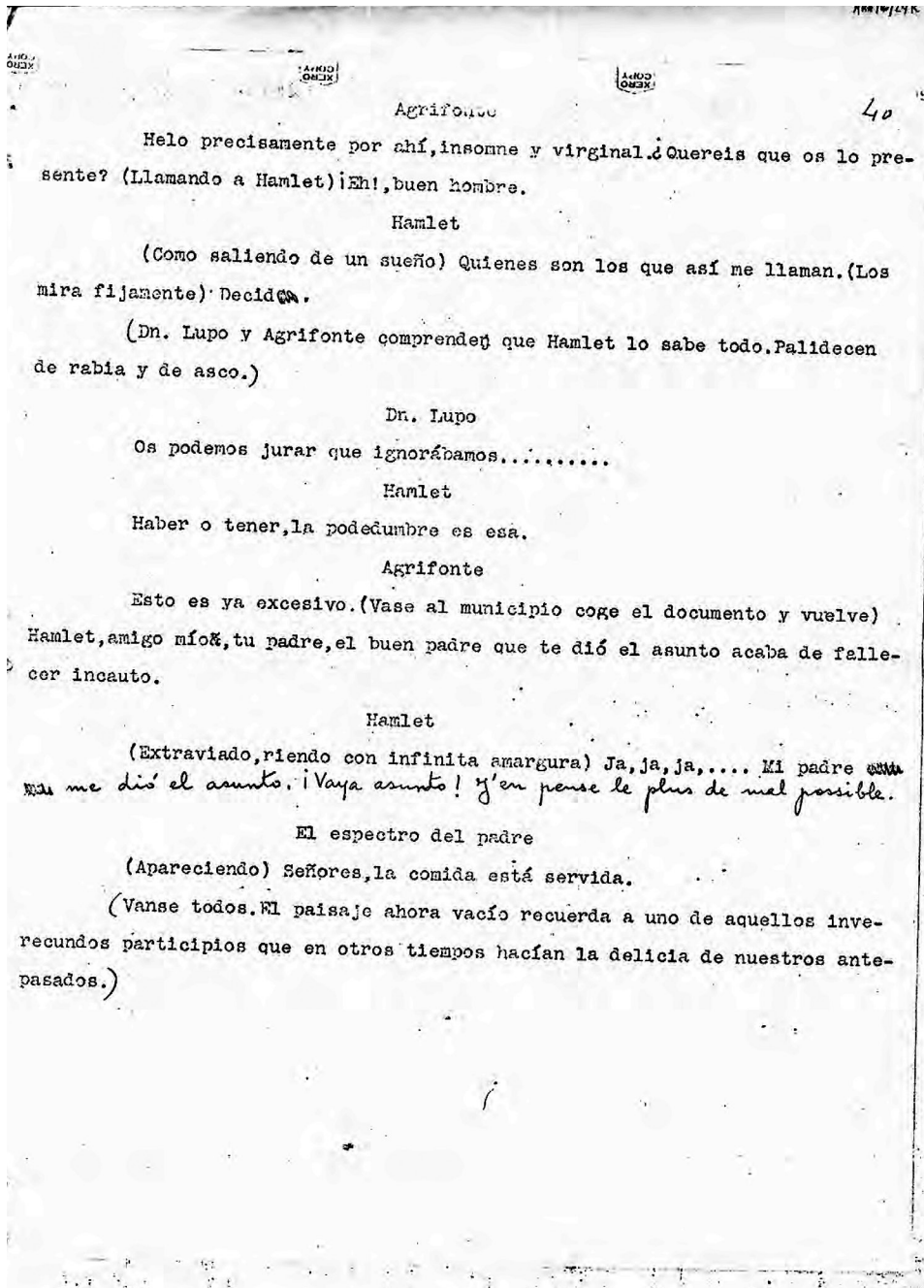
Tomad. Tomad. Tomad y tomad, Pero ¿sigue V. bien amigo mío.?

Agrifonte

Bien y V.?

Dn. Lupo

Sin novedad, gracias a Dios. ¿Y su presunta familia? ¿Y Hamlet?



ACTO IV

(Un cementerio - cimenterí, en catalán - ahogado entre la madrepora de sus tumbas. Lluve.)

Hamlet

(Con bigote y barbas, postizos). Venid, niñas, venid al dulce jubili- tero real. Oiremos el tic-tac de las campanas convertirse en un bandejo de corazones. Venid, niñas, que vuestro mes de Mayo quiere ya convertirse en se- nos.

(Pasa el tiempo)

Doncellas, donde os hallais ya doncellas. Veo vuestro vientre intac- to pero llevais en cada dedo un surtidor de venas rotas.

(Pasa el tiempo)

Mujeres, ¿no os hallais cansadas de parir? Ved cuanto ejercito, des- cendiente vuestro, pelea sobre la tierra. Y esas espadas? Las habeis labrado a golpes de corazón. ^{Por eso} ~~no os da~~ vuestros senos co- bardes, ya doblegados, señalan la última puesta de sol.

(Pasa el tiempo. Una bicicleta de alambre rojo surca el cielo. Ham- let se quita los postizos y reaparece juvenil y eterno, clamando:)

Oh, antes niñas y ahora deleznable viejas, viejas pedorras madres de toda calamidad, de lacios bigotes canosos. ¿De que os sirve la arrugada piel de vuestros tambores? Niña o doncella, mujer o vieja, vuestra disyuntiva es esa: es así que Niño = Niña, luego os digo que Hombre es lo que queriamos demostrar.

Agrifonte

(Disfrazado de sepulturero) Decíais, amigo Hamlet.....

Hamlet

Decía y sostengo que el infanzón se llamaba Dn. Rótulo Apodaca.

Agrifonte

(Una vez mas iracundo) El Apodaca y el Daca seréis vos.

42

Y si lo fuera....

Ha.

Agrifonte

~~Entonces... pues la verdad, no sé.~~
~~Margarita, ¿cómo se siente?~~

(Frente a la puerta del castillo se detiene una cabalgata. Margarita desciende del caballo, sube precipitadamente las escaleras y entra como loca en el cementerio)

Margarita

(Abalanzándose sobre el cadaver de Hamlet) Oh, imposible, imposible. (Solloza) Pobre Hamlet, helo ahí muerto, alejado de mi para siempre, eternamente inasequible a mi amor. (Solloza) Pobre Hamlet, tan puntual, tan bueno. Hubiéramos podido ser tan felices, oh Agrifonte. Mas no ha sabido comprender me; no, ni ha sabido comprenderme ni acudirá a la cita. ¿Le habeis visto hoy?

Agrifonte

(Perverso y lúbrico) No: precisamente lo estaba esperando. Y vos Margarita ¿sonreis lúgubre o es que continuáis insatisfecha?

Margarita

Yo quiero ver a Hamlet, mi bien amado

Agrifonte

(Cogiendo las llaves y el azadón) Vamos pues.

(Se pierden por una obscura avenida, amorosamente enlazados. Margarita se ha dejado olvidado el sexo en la cruz de una tumba. Hamlet ~~no~~ no habrá salido de su escondite: desde allí habrá seguido con creciente angustia ~~cuanto~~ cuanto llevamos relatado.)

ESCENAI I

(El mar, Agrifonte, el contertulio, Dn. Lupo y Hamlet en un bajel. Por el tragaluz comienza a filtrarse la blanca procesión de niños muertos.)

Dn. Lupo

(Desde la punta del trinquete, con su telescopio en ristre no mira, huele el horizonte) ¡Eh! ¡los de abordo! Un modesto bergantín a estribor.

(Los tres amigos dirigen sus lacios catalejos a babor. Leticia, sonriente, sin miriñaque, les hace unas señas increíbles.)

Dn. Lupo

(Siempre desde el trinquete) ¿La veis?

Hamlet

(Enajenado) Si: la veo.

Contertulio

Yo no.

Agrifonte

Yo ni la veo ni la conozco. Conque hasta mañana señores pues yo me suelo retirar temprano. (Se va)

Contertulio

Adios Hamlet. Que te diviertas. ¡Ah! se me olvidaba. El cardenal te ha perdonado. (Se va igualmente)

Hamlet

(Aparte) ¿Por qué se van? ¿Estaremos todos locos? (En voz alta) Vos, Dn. Lupo, tal vez el mas cuerdo, sacadme de mi terrible inquietud, decíme si.....

(No termina. Espantado, vé a un delfin numismático abalanzarse ~~en~~ ^{contra} Dn. Lupo y triturarlo sin interrupción. Aquel, lanza un ¡ay! folklórico.

Hamlet

(Sombrío) Solo en todo el mar, en un bajel por ataud. Y sin el goce supremo de contemplar a Leticia, único amor y norte de mi vida. (Se estremece) Mas ¿que es esto? ¿Que contemplaron mis ojos? Dios mío ¿será posible?.....

(Por fin.... Leticia, la imponderable Leticia, ~~con~~ desemboca allí mismo en el mar.)

(Delirante, estremecido de amor) Leticia, Leticia mía. (La cibe entre sus brazos)

Leticia

Oh, Hamlet. Bésame. Al fin soy tuya. Me entrego.

Hamlet

Leticia, Leticia. ¿Solo mía?...

Leticia

Si bien amado, tuya para siempre. Solo tuya y de él

Hamlet

¿De él también? ¿Del hijo de mi jardinero? (Mirando al cielo)
¡Gracias Dios mío! (A Leticia) Vida de mi vida.

Leticia

¡Oh, amor!

(Cae el uno en brazos del otro, para formar un cuerpo con los dos suyos. Rien, lloran, delectean su amor. Los siglos pasan como ^{maripositas} ~~maripositas~~ Mas.....
.....de pronto Hamlet se pone horriblemente pálido, retrocede unos pasos y despues de lanzar un terrible ¡ay! incestuoso cae mutilado por cubier ta.)

(¿Que ha sucedido?)

(Leticia, la deseada Leticia, la de los aseados senos, no es otra que Hamlet mismo, él, el idéntico Hamlet que alumbró su madre.)

FIN

Hotel des Terrasses

Paris 5 Julio 1927